

На том, кто нас связал, вина.  
С тех пор, как ваша я жена,  
В вас добродетель убывала.

### 6680

А ведь ценились до провала  
Вы так, что крепнул хор похвал  
И бог вам милость подавал.  
Теперь вы стали столь ревнивы,  
Что оба, вы и я, чуть живы.  
Но договор связать бы нас  
Мог при служанках хоть сейчас:  
Клянусь святыми всеми <sup>201</sup> – впредь  
Так строго за собой смотреть,  
Как делать то доньше вам

### 6690

Пришлось. Согласны – по рукам!»  
.....<sup>202</sup>  
– «Пусть в храм <sup>203</sup> отправится Фламенка,  
Взяв дам; пускай, набатный гуд <sup>204</sup>  
Заслыша, рыцари придут;  
Пусть горожан зовет кампан,  
А малый колокол – крестьян;  
Из созванных же не дерзнет  
Пускай на площадь целый год  
Никто ходить; и пусть без прений

### 6700

Все, кто моей доволен пеней,  
Ее приемлемой сочтут».   
Единогласен общий суд,  
Кричат: «Хотим того, да, да,  
И в том поддержим вас всегда!»  
– «Коль так, вернемся к разговору:  
На Пасху, в радостную пору <sup>205</sup>,

<sup>201</sup> Отсюда и далее до ст. 6690: Фламенка дает мужу клятву столь же двусмысленную (т. е. следить за собой так, как он того хотел, – и так же безуспешно, как это у него выходило на деле), сколь и кощунственную.

<sup>202</sup> Пропуск листа. Из дальнейшего текста можно восстановить содержание лакуны: Арчимбаут верит жене, соглашается на ее предложение и, в результате происшедшего в нем переворота, перестает быть ревнивым.

<sup>203</sup> Текст на новом листе открывается речью Арчимбаута, обращенной к собранию – во всяком случае, приближенных, а может быть и горожан.

<sup>204</sup> Отсюда и далее до ст. 6701: Арчимбаут завершает речь (начало которой было на утраченном листе) о пожаловании, которое он сделал подданным в знак раскаяния в прежнем своем поведении и по случаю радостных перемен. *Нампан* – церковный колокол. По мнению некоторых комментаторов, пожалование, сделанное сеньором, столь значительно, что он запрещает вассалам просить о новом в течение, по крайней мере, года (ст. 6697 – 6699). Между 1145 и 1206 гг. сеньоры Бурбона пожаловали хартию вольности нескольким городам; напр., в 1195 г. Арчимбаут VIII – городу Бурбону.

<sup>205</sup> Устойчивое клише средневековой поэзии, зачин (т. н. «весенний») многих лирических песен. Ср. ст. 7024, а также 7081 – 7082.